

LAMPIRAN I

DATA

Bentuk ~ていく

1. キキは、はりきって、町へおりていきました。

Kiki wa, harikitte, machi he orite ikimashita.

Dengan penuh semangat Kiki pergi ke kota.

(Majyo no Takkyubin, 1989: 13)

2. フルスピードでとんでいくと、一軒の家が見えてきました。

Furusupi-do de tonde iku to, ikken no ie ga miete kimashita.

Kiki terbang dengan kecepatan tinggi, lalu terlihat sebuah rumah.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 39)

3. すぐちかくなので、キキは、あるいていくことにしました。

Sugu chikaku na no de, Kiki wa, aruite iku koto ni shimashita.

Kiki berjalan kaki karena tempatnya dekat.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 66)

4. 「おこってなんかいないわ。わたし、しごとがるの。」そのいうと、
キキはぐるりとむきをかえ、かえっていきました。

“*Okotte nankai nai wa. Watashi, shigoto garu no.*” sono iu to, Kiki wa kururi tomuki wo kae, kaette ikimashita.

“Ga marah kok. Tapi aku ada kerjaan.” Sambil berkata demikian, Kiki berbalik memutar badannya, lalu pergi pulang.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 77)

5. ウルストラにさそわれ、キキはでかっけていきました。

Urusura ni sasoware, Kiki wa dekakkete ikimashita.

Karena diajak Ursula, Kiki pun pergi keluar.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 85)

6. 『えがおをわすれずにね。』おかあさんのことばをおもいだしながら、キキはちょっととくいげにとんでいきました。

“*Egao wo wasurezu ni ne.*” okaasan no kotoba wo omoidashinagara, Kiki wa chotto tokui ge ni tonde ikimashita.

“Jangan lupa untuk tersenyum.” Sambil mengingat kata-kata ibunya, Kiki terbang menurun.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 14)

7. キキは、くらくなりかけた気もちをうちけすように、早足であるいていきます。

Kiki wa, kuraku nari kaketa kimochi wo uchikesu you ni, hayaashi de aruite ikimasu.

Kiki berjalan dengan sangat cepat supaya perasaannya tidak menjadi buruk.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 18)

8. 中学をそつぎょうしていく雫たちは、ふるさとへの思いをうたったこの歌を、コーラス部のこうはたちに、プレゼントするつもりなのです。

Chuugaku wo sotsugyou shite iku Shizuku tachi wa, furusato he no omoi wo utatta kono uta wo, kora-su bu no kou wa itachi ni, purezento suru tsumori nano desu.

Lagu yang dinyanyikan ini mengingatkan Shizuku dkk yang telah lulus SMP, akan kampung halamannya, dan menjadi hadiah untuk teman-teman kelasnya.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 10)

9. 少年は、雫のさきに立って、部屋にはいっていきました。

Shounen wa, Shizuku no saki ni tatte, heya ni haitte ikimashita.

Pemuda itu berdiri jauh Shizuku, lalu masuk ke dalam ruangan.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 52)

10. 少年、そういつて、しずかにかいだんをおりていきました。

Shounen, sou itte, shizuka ni kaidan wo orite ikimashita.

Setelah berkata demikian, pemuda itu menuruni tangga dengan diam-diam.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 55)

11. キキは、おもてへとびだすと、ぜんそく力ではしっていきました。
Kiki wa, omote he tobidasu to, zensoku chikara de hashitte ikimashita.
Kiki melompat ke depan, lalu berlari dengan sekuat tenaga.
(Majyou no Takkyubin, 1989: 95)
12. 「おくさーん、わすれもの。」とおくに、赤ちゃんをのせたうば車
をおしていく女の人が見えます。
*“Okusan, wasuremono.” to oku ni, akachan wo noseta uba kuruma wo
oshite iku onna no hito ga miemasu.*
“Nyonya... Ada barang yang tertinggal!” kata wanita itu, terlihat seorang
wanita yang sedang mendorong kereta bayi.
(Majyou no Takkyubin, 1989: 21)
13. お客さんを案内しているらしく、少年は、雫のことなど、ぜんぜん
気づかないようすで、すれちがっていきました。
*Okyaku san wo annai shite iru rashiku, shounen wa, Shizuku no koto nado,
zenzen kizukanai yousu de, surechigatte ikimashita.*
Tamu yang sepertinya dikenali Shizuku sebagai pemuda itu, sama sekali
tidak menunjukkan tanda tertekan atau khawatir saat berselisih jalan dengan
Shizuku.
(Mimi wo Sumaseba, 1995: 39)

14. 下へおりていくと、少年は、いっしょうけんめい、なにかをつくって
ていました。

Shita he orite iku to, shounen wa, isshoukenmei nani ka wo tsukutte imashita.

Ketika Shizuka turun ke bawah, dia melihat pemuda tersebut sedang membuat sesuatu dengan sekuat tenaga.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 56)

15. 飛行船は、ひとりの少年をローブにぶらさけたまま、空へうきあが
っていきました。

Hikousen wa, hitori no shounen wo ro-bu ni burasaketa mama, sora he uki agatte ikimashita.

Ada seorang anak laki-laki yang bergelantungan pada sebuah tali, di kapal udara yang melayang di langit.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 95)

16. 「さっきまであんないにいいお天気だったのに. . . 。」キキは、
空を見あげると、ぐんぐんスピードをあげていきました。

“Sakki made annai ni ii otenki datta no ni...” Kiki wa, sora wo miageru to, gungun supi-do wo agete ikimashita.

“Tadi diinformasikan kalau cuaca akan baik...” Kiki mengagumi langit, dan menaikkan kecepatannya.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 59)

17. まだかきかけのようですが、キキはすいよせられるように絵にちかづいていきました。

Mada kakikake no you desuga, Kiki wa suiyoserareru you ni e ni chikazuite ikimashita.

Kiki mendekati lukisan yang (sepertinya) belum selesai.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 86)

18. 天沢聖司という名前が、雫の心の中で、しだいに大きくなっていきました。

Amasawa Seiji to iu namae ga, Shizuku no kokoro no naka de, shidai ni ookiku natte ikimashita.

Bila memikirkan nama Amasawa Seiji, hati Shizuku menjadi semakin besar dengan cepatnya.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 35)

19. 心が、すこしずつ、ほぐれていきます。

Kokoro ga, sukoshi zutsu, hogurete ikimasu.

Perasaan ini sedikit demi sedikit melunak.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 58)

20. ただ、日にちばかりがすぎ、雫のせいせきは、どんどんおちていきました。

Tada, hi nichi bakari ga sugi, Shizuku no seiseki wa, dondon ochite ikimashita.

Hari demi hari terlewati, nilai Shizuku di sekolah semakin jatuh/merosot.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 86)

21. ゆっくりと太陽がのぼりはじめ、東京の町を、金色にそめていきます。

Yukkuri to taiyou ga nobori hajime, Toukyou no machi wo, kin iro ni somete ikimasu.

Perlahan-lahan matahari mulai nampak, dan Tokyo terlihat berwarna keemasan.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 106)

22. トンボの手はもうしびれ、ずるっずるっとローブをすべりおちていきます。

Tonbo no te wa mou shibire, zuruzzurutto ro-bu wo suberi ochite ikimasu.

Tangan Tonbo sudah kebas (kesemutan), dan lama kelamaan tali itu terlepas dan jatuh.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 102)

Bentuk ~てくる

23. 空をとぶことにむちゅうのトンボを見ているうちに、キキもたのしくなってきました。

Sora wo tobu koto ni muchuu no Tonbo wo mite iru uchi ni, Kiki mo tanoshiku natte kimashita.

Melihat Tonbo yang keasyikan membicarakan hal-hal mengenai penerbangan, Kiki pun menjadi senang.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 70)

24. バスをおり、森の中をしばらくあるくと、あのまるたごやが、見えてきました。

Basu wo ori, mori no naka wo shibaraku aruku to, ano marutagoya ga, miete kimashita.

Kiki dan Ursula menaiki bis, lalu ketika bis mereka sedang berjalan melewati hutan, terlihat kayu-kayu batangan.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 85)

25. そのとき、テレビから、アナウンサーのこうふんした声がきこえてきました。

Sono toki, terebi kara, anaunsa- no koufun shita koe ga kikoete kimashita.

Pada saat itu, dari TV terdengar suara penyiar yang bersemangat.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 94)

26. 「いいところ見つけちゃった。物語にでてくるお店みたい。すてきー！」

“Ii toko mitsukechatta. Monogatari ni dete kuru omise mitai. Suteki-!”

“Tempat yang menarik. Seperti toko yang muncul dari dongeng. Keren!”

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 31)

27. そこへ、かえってきたおじいさんたちもくわわり、楽しい演奏会になりました。

Soko he, kaette kita ojiisan tachi mo kuwawari, tanoshii ensoukai ni narimashita.

Setelah itu, kakek dan teman-temannya yang sudah pulang ikut ambil bagian memainkan alat musik, dan akhirnya menjadi pertunjukan musik yang menyenangkan.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 58)

28. 聖司が雫のクラスをたずねてきました。

Seiji ga Shizuku no kurasu wo tazunete kimashita.

Seiji berkunjung ke kelas Shizuku.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 65)

29. 「物語をかいたので、もってきました。やくそくです。最初の読者になってください。」

“*Monogatari wo kaita node, motte kimashita. Yakusoku desu. Saisho no dokusha ni natte kudasai.*”

“Karena sudah menulis dongeng, aku (datang) membawanya kesini. Sesuai janji, tolong jadilah pembaca dongengku yang pertama.”

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 94)

30. 恋人がもどってきたら、彼女がひきとり、ふたつの人形を、きつと
いっしょにするからってね。

“*Koibito ga modotte kitara, kanojyo ga hikitori, futatsu no ningyou wo, kitto isshoni suru karatte ne.*”

Setelah kekasihnya kembali, wanita itu meminta supaya kedua boneka itu tidak dipisahkan.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 98)

31. そこへ、じてん車にのった少年がやってきました。

Soko he, jitensha ni notta shounen ga yatte kimashita.

Setelah itu, datang seorang pemuda yang mengendarai sepeda.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 18)

32. そのとき、すぐそばのパン屋さんから、おなかの大きな女の人と
びだしてきました。

Sono toki, sugu soba no pan ya san kara, onaka no ooki na onna no hito ga tobidashite kimashita.

Pada saat itu, tiba-tiba dari toko roti, muncul seorang wanita yang sedang hamil.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 21)

33. 読書が大すき雫は、今夜も、図書館からかりてきた本を、よんでいます。

Dokusho ga daisuki na Shizuku wa, konya mo, toshokan kara karite kita hon wo, yonde imasu.

Shizuku, yang sangat menyukai membaca buku, malam ini pun membaca buku yang dipinjamnya dari perpustakaan.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 4)

34. 「わたし、ムーンをつけてきたら、このお店にきちゃったの。物語の中みたいで、ドキドキしちゃった。」

“Watashi, Mu-n wo tsukete kitara, kono omise ni kichatta no. Monogatari no naka mitai de, doki doki shichatta.”

“Aku menemukan toko ini ketika mengikuti Moon. Dan karena toko ini seperti yang ada di dalam dongeng, aku berdebar-debar.”

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 50)

35. 「それで、だめだったら、高校へいけて。そういうの、すきじゃないよ。にげ道つくっておくみたいで。でも、チャンスだから、いつてくる。」

“Sorede, dame dattara, koukou he ikette. Sou iu no, suki ja nai yo. Nigemichi tsukutte oku mitai de. Demo, chansu dakara, itte kuru.”

Lalu, walaupun sekolah tidak berguna, aku tetap pergi ke sekolah. Aku tidak suka berkata seperti ini. Karena seperti melarikan diri. Tapi, karena ini merupakan kesempatan, aku akan pergi.

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 67)

36. どきどきしながらげんかんのベルをならすと、男の子がとびだしてきました。

Doki doki shinagara genkan no beru wo narasu to, otoko no ko ga tobidashite kimashita.

Dengan berdebar-debar Kiki memencet bel yang ada di teras, lalu seorang anak laki-laki meloncat keluar.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 40)

37. 「だったら、わたしも、ためしてみる。きめた！わたし、物語をか
く。かきたいものが、あるの。夕子、ありがとう。わたし、なんだ
か、力がわいてきた。」

“*Dattara, watashi mo, tame shite miru. Kimeta! Watashi, monogatari wo kaku. Kakitai mono ga, aru no. Yuuko, arigatou. Watashi, nan da ka, chikara ga waite kita.*”

“Karena itu, aku juga akan mencoba. Kuputuskan! Aku akan menulis dongeng. Ada yang ingin aku tulis. Terima kasih Yuuko. Entah bagaimana, semangatku meluap.”

(Mimi wo Sumaseba, 1995: 71)

38. フルスPEEDでとんでいくと、一けんの家が見えてきました。

Furusupi-do de tonde iku to, ikken no ie ga miete kimashita.

Kiki terbang dengan kecepatan tinggi, lalu terlihat sebuah rumah.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 39)

39. 家のそばまでもどつてくると、かえっていくトンボのすがたが見えました。

Ie no soba made modotte kuru to, kaette iku Tonbo no sugata ga miemashita.

Ketika Kiki, yang sedang dalam perjalanan pulang, sudah sampai di samping rumahnya, tampak sosok Tonbo yang sedang berjalan pulang.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 62)

40. そのとき、あさの空に、飛行船がとんできました。

Sono toki, asa no sora ni, hikousen ga tonde kimashita.

Pada saat itu, di langit pagi tampak ada pesawat yang terbang.

(Majyou no Takkyubin, 1989: 83)

LAMPIRAN II

TABEL

1. *Tabel – 1 Makna bentuk ~ていく dan bentuk ~てくる*

Makna \ Bentuk	~ていく	~てくる
1. Datang		✓
2. Kelihatan/Tampak	✓	
3. Melakukan		✓
4. Melanjutkan	✓	
5. Mengalami		✓
6. Pergi	✓	
7. Sedang	✓	✓
8. Semakin	✓	✓

2. *Tabel – 2 Verba dan bentuk ~ていく dan ~てくる*

Verba \ Bentuk	~ていく	~てくる
1. あげる	✓	
2. あるく	✓	
3. ちかづく	✓	

4. でかける	✓	
5. での		✓
6. はいる	✓	
7. はしる	✓	
8. ほぐれる	✓	
9. いく		✓
10. かえる	✓	✓
11. かりる		✓
12. きこえる		✓
13. みえる		✓
14. もどる		✓
15. もつ		✓
16. なる	✓	✓
17. おちる	✓	
18. おりる	✓	
19. おす	✓	
20. そめる	✓	
21. そつぎょうする	✓	
22. すべりおちる	✓	
23. すれちがう	✓	

24. たずねる		✓
25. とびだす		✓
26. とぶ	✓	✓
27. つける		✓
28. うきあがる	✓	
29. わく		✓
30. やる		✓

3. *Tabel – 3 Jenis-jenis Verba*

Jenis Verba Verba	Stative	Continuative	Instantaneous	Type 4
1. あげる			✓	
2. あるく		✓		
3. ちかづく			✓	
4. でかける			✓	
5. での			✓	
6. はいる			✓	
7. はしる		✓		
8. ほぐれる			✓	
9. いく	✓			

10. かえる	✓			
11. かりる		✓		
12. きこえる	✓			
13. みえる	✓			
14. もどる	✓			
15. もつ		✓		
16. なる	✓			
17. おちる			✓	
18. おりる		✓		
19. おす		✓		
20. そめる		✓		
21. そつぎょうする	✓			
22. すべりおちる			✓	
23. すれちがう	✓			
24. たずねる		✓		
25. とびだす			✓	
26. とぶ		✓		
27. つける		✓		
28. うきあがる		✓		
29. わく			✓	

30. やる		✓		
--------	--	---	--	--

4. **Tabel – 4** Hubungan ~ていく~てくる dengan jenis-jenis verba

Jenis Verba Verba	~ていく	~てくる	Stat.	Con.	Ins.
1. あげる	✓				✓
2. あるく	✓			✓	
3. ちかづく	✓				✓
4. でかける	✓				✓
5. でのる		✓			✓
6. はいる	✓				✓
7. はしる	✓			✓	
8. ほぐれる	✓				✓
9. いく		✓	✓		
10. かえる	✓	✓	✓		
11. かりる		✓		✓	
12. きこえる		✓	✓		
13. みえる		✓	✓		
14. もどる		✓	✓		
15. もつ		✓		✓	
16. なる	✓	✓	✓		

17. おちる	✓				✓
18. おりる	✓			✓	
19. おす	✓			✓	
20. そめる	✓			✓	
21. そつぎょうする	✓		✓		
22. すべりおちる	✓				✓
23. すれちがう	✓		✓		
24. たずねる		✓		✓	
25. とびだす		✓			✓
26. とぶ	✓	✓		✓	
27. つける		✓		✓	
28. うきあがる	✓			✓	
29. わく		✓			✓
30. やる		✓		✓	

RIWAYAT HIDUP PENULIS

NAMA : VASTHY ALISA
NRP : 0442020
ALAMAT : PERUMDAM II SRIWIJAYA BLOK M NO. 04 RT
03 RW 02 SUKABUMI BANDAR LAMPUNG 35134
NAMA AYAH : SAMUEL HERMAN FREDERICK SIAHAYA
NAMA IBU : LYDIA HANNA RIBKA TOENLIOE

RIWAYAT PENDIDIKAN:

- 1990-1992 : TKK DHARMAWIYATA
- 1992-1998 : SDK DHARMAWIYATA
- 1998-2001 : SMPK BPK PENABUR BANDAR LAMPUNG
- 2001-2004 : SMAK BPK PENABUR BANDAR LAMPUNG
- 2004-2009 : UNIVERSITAS KRISTEN MARANATHA FAKULTAS
SASTRA JEPANG